

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec.

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec.

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 793

*Concernant la construction
des bâtiments*

(Rédigé en langue française)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité, le sixième jour d'octobre mil neuf cent cinquante (1950), conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant le dit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

Son Honneur LE MAIRE
LUCIEN BORNE,

Les Echevins BLAIS,
BOUTÉT,
BURNS,
CARON,
CONSEILLER.,
DROLET,
GAGNON,
GUAY,
LEGARE,
MATTE,
SAMSON,
TREMBLAY,

BY-LAW No 793

*Concerning the construction
of buildings*

(Drawn up in the French language).

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall in the said City of Quebec, on the sixth day of October, One Thousand Nine Hundred and Fifty (1950) in conformity to law, and in virtue of a By-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

His Worship THE MAYOR
LUCIEN BORNE,

Aldermen BLAIS,
BOUTÉT,
BURNS,
CARON,
CONSEILLER,
DROLET,
GAGNON,
GUAY,
LEGARE,
MATTE,
SAMSON,
TREMBLAY.

Lu pour la première fois le 29 septembre 1950.

Avis dans "L'Evenement-Journal" et le "Chronicle-Telegraph".

Lu pour la deuxième fois et passé le 6 octobre 1950.

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 29th September 1950.

Notice in "L'Evenement-Journal" and the "Chronicle-Telegraph".

Read for the second time and passed on the 6th October 1950.

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Cité de Québec, et ledit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir:

1.—Sur l'avenue du Monument Jacques-Cartier, on ne pourra édifier d'autres constructions que des maisons d'habitation;

2.—Pour l'avenir, sur les terrains situés en bordure de l'avenue du Monument Jacques-Cartier, seront des nuisances toute construction autre qu'une maison d'habitation et ses dépendances tout chantier enclos ou à ciel ouvert ainsi que le fait de remiser ou de placer sur un terrain vacant, en bordure de ladite avenue, des matériaux, appareils, véhicules ou animaux d'aucune sorte;

3.—Quiconque créera ou laissera subsister telles nuisances contreviendra au présent règlement et sera passible, sur conviction devant la Cour du Recorder, d'une amende ne dépassant pas quarante dollars (\$40.00) et les frais, et à défaut de paiement de ladite amende et des frais d'un emprisonnement n'excédant pas deux (2) mois; le contrevenant commettra une nouvelle infraction punissable comme susdit chaque jour durant lequel il n'aura pas supprimé telles nuisances;

4.—Le présent règlement est déclaré faire partie du règlement 24-b et ses amendements et entrera en vigueur suivant la loi.

LUCIEN BORNE,
Maire.

Attesté
L.S.

F.-X. CHOUINARD,
Greffier de la Cité

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec, and the said by-law ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

1.—On the Avenue of the Jacques-Cartier Monument no constructions but dwellings shall be built;

2.—In the future, on the lands bordering the Avenue of the Jacques-Cartier Monument, shall be considered as nuisances all constructions other than dwellings and their dependances, all shantee enclosed or not, and also the fact of parking or placing on a vacant lot, on the borderline of the said Avenue, materials, apparatus, vehicles or animals of any kind;

3.—Whoever shall create or allow to subsist such nuisances, shall infringe the present by-law and shall be liable, upon conviction before the Recorder's Court, of a fine not exceeding \$40.00 and costs, and in default of payment of the said fine and costs, of an imprisonment not exceeding two months; the infractor shall commit a new infraction punishable as above mentioned each day during which he shall not have suppressed such nuisances;

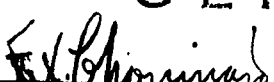
4.—The present by-law is declared to form part of By-law No 24-b and its, amendments and shall come into force according to law.

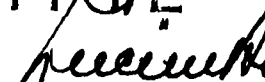
LUCIEN BORNE,
Mayor.

Attested
L.S.

F.-X. CHOUINARD,
City Clerk.

C E R T I F I C É


GREFFIER DE LA CITÉ


M